



*Parabole des ouvriers envoyés à la vigne.
Évangile selon saint Matthieu 20, 1-16.*

CANTATE BWV 84. BCW. ÉDITION AOÛT 2026.

CANTATE BWV 84
ICH BIN VERGNÜGT MIT MEINEM GLÜCKE

Je suis ravi de mon bonheur...

SEPTUAGESIMAE

Cantate pour le dimanche de Septuagésime
Leipzig, 9 février 1727 ou (et) 1731-1732 ?

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [CR.] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = La majeur (a-M-oll) = la mineur

(B) = Si bémol majeur

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C-Dur) = Ut majeur. (c-Moll) = ut mineur

D = Deutschland

(D-Dur) = Ré majeur. (d-Moll) = ré mineur

(E-Dur) = Mi majeur. (e-Moll) = mi mineur. (Es) = Mi bémol majeur

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = Fa

(G-Dur) = Sol majeur. (g-Moll) = sol mineur

GB = Grande-Bretagne.

(H) = Si. (h-Moll) = si mineur

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe

OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales

P. = Partition.

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 84

Leipzig, 9 février 1727. 3^e cycle annuel des cantates de Bach = III. Jahrgang.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 439] : « A partir du dimanche 24 novembre 1726 disparaît tout document d'archives concernant l'exécution de cantates de Bach... l'on n'a connaissance que de deux seules autres œuvres (les cantates BWV 82 et 84), considérées par Alfred Dürr comme appartenant à la troisième année ».

DÜRR : Chronologie 1727. BWV 58 (5 janvier) – BWV 82 (2 février) – BWV 83 (2 février) – BWV 157 (6 février) – *BWV 84 (9 février) – A la suite, aucune archive ne permet pour 1727 d'avoir de certitude. BWV Anh. 9 (12 avril), BWV 193a (3 août) BWV Anh. 4 (25 août) - BWV 69a (31 août)... BWV 198 (17 octobre).

HERZ : 1727. Ancienne date : 1731 ou 1732.

HIRSCH : Classement CN. 169 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). En février 1727 et déjà depuis décembre 1726 s'achève le cycle 3. Jahrgang des cantates d'église de Bach à Leipzig.

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète | Les cantates de 1728 à 1734*] : « La cantate pour la Septuagésime (n° 84) date certainement de l'année 1731 ». (Cantate solo pour soprano).

WHITTAKER [*The cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume I, page 363] : « La même année [que la cantate pour soprano solo BWV 51], 21 juin 1731 ou le 10 février 1732, il est possible que le même chanteur ait contribué à la cantate BWV 84, dont le caractère est sensiblement différent. Spitta pense qu'elle fut destinée à un usage « domestique » mais Terry rejette cette hypothèse... ».

SOURCES BWV 84

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de. (2017). 12 références dont 1 de perdue et 7 du choral.

BWV 84. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 108. J. S. Bach. Partition en 8 feuilles (exécution le 9 février 1727).

Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, page 26) → G. Pölchau → Arnold Mendelssohn → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Page de titre : N° 38 | *Dominica Septuages / Ich bin vergnüt mit meinem Glücke a Soprano Solo è 3 Ripieni | 1 Hautbois 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh. Sebast. Bach.*

Aria [Mvt. 1] = *J.J. Doica Septuagesimus Cantata + Choral final* [Mvt. 5] = *SDG*

NEUMANN, Werner: BB Mus. ms. Bach P 108. Berlin. Preußischer Kulturbesitz. Anciennement Berlin Est.

BGA. (Wilhelm Rust, 1872) : Titre autographe : 8 feuilles, 16 pages, 4°. Autographe.

BASSO [Volume 1, page 39] : « Cette cantate fit partie du catalogue des œuvres ayant appartenues à Carl Philipp Emanuel Bach Emanuel. (86 cantates sacrées), catalogue publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ».

BASSO [Volume 2, page 248] : « Bach lui-même employa très rarement le terme de *cantate* (toujours en italien). Renvoi aux cantates BWV 30, 54, 56, 82, 84, 170, 173 ».

HERZ : « Filigranes : *Cor de postillon et demi-lune* et „*Schöneburg Coat of Arms*“ (armure). « *S.Coa* » (pour : *Schönburg Coat of Arms* = cote de mailles), cette dernière référence se retrouvant en partie dans les cantates BWV 17, 49, 56, 168 ».

BWV 84. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 52. Copisten: J. H. Bach. J. S. Bach + Anonymes + D. S. Reichardt. 19 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 108. Sources : J. S. Bach → ? → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851). Doubles : J. S. Bach → C. P. E. Bach → G. Pölchau → Abraham Mendelssohn → Berliner Singakademie → BB (1855).

bach.digital.de. Page de titre = C. P. E. Bach. Soprano + Alto (Chorale) + Tenore (Chorale) + Basso (Chorale) = J. H. Bach. Oboe. Violine 1 (J. H. Bach). Violine 1 (anonyme) + Violine 2. (J. H. Bach). Violino 2 (Copiste anonyme). Viola (J. H. Bach). Basso continuo (anonyme). Basso continuo (D. S. Reichardt + Corrections de J. S. Bach).

NEUMANN, Werner: St 52 M. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement en dépôt à la Marburg, Staatsbibliothek, puis Berlin-Dahlem (ex Berlin Ouest). 12 parties in 4° partiellement autographes.

BWV 84. COPIES XVIII^e et XIX^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.

Référence gwgd.de/Bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/XIII, Faszikel 6. Copiste inconnu + F. Hauser pour le texte. Partition en 12 feuilles d'après le modèle DB Mus. Ms. Bach P 108. Datation septembre 1836. Sources ? → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwgd.de/Bach: D B Mus. ms Bach P 454, Faszikel 5. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition en 18 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms P 1159/XIII, Faszikel 6. Première moitié du XIX^e siècle. Sources : A. Werner → A. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. 1887).

BWV 84. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XX¹ (20^e année). Pages 79-98. Préface de Wilhelm Rust, 1872. Avec les cantates BWV 81 à 90.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 7. KANTATEN ZUM DEN SONNTAGEN SEPTUAGESIMAE UND SEXAGESIMAE. Pages 21-40. *Bärenreiter Verlag* BA 5006. 1956. 3 fac-similés.

Kritischer Bericht [KB] BA 5006 41. Werner Neumann.

Fac-similé : page VIII. Début de la première aria [Mvt. 1]. D B Mus. ms. Bach P 108 Bl. 1^r.

BB Mus. ms. Bach P 108. [I]. [début]. Avec les cantates BWV 144, 92, 18, 181, 126.

[La partition NBA. Bärenreiter-Verlag, Kassel. 1956 est dans l'enregistrement de Nikolaus Harnoncourt, volume 22. 1979].

BWV 84. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA.).

1956-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. 2007. *Sämtliche Kantaten*. 3. TP 1283. Pages 223-242.

Édition sans *Kritischer Bericht* ni notice mais avec un fac-similé.

Fac-similé, page 202. Début de la première aria [Mvt 1]. D B Mus. ms. Bach P 108 Bl. 1^r.

BCW : Partition de la BGA + Réduction voix et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2934. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7084.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2198. Parties séparées (orgue et clavier. Max Seiffert) = OB 2706

2014 : Partition (20 pages) = PB 4584 – Réduction voix et piano (20 pages) = EB 7084 (20 pages) – Parties séparées (6) = OB 4584 – Partition du chœur (2 pages) = ChB 4584.

CARUS. *Stuttgarter-Bach-Ausgaben*. Édition de Reinhold Kubik (2010). Partition (Partitur). 1985/1992/2010. 48 pages. Avant-propos d'Hans-Joachim Schulze, Leipzig, Stuttgart. 2006) = CV-Nr. 31.084/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 32 pages = CV-Nr. 31.084/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 1985 -1995 - 2006. 2 pages = CV-Nr. 31. 084/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 48 pages = CV-Nr. 31.084/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.084/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.084/11-14. + Oboe = CV-Nr. 31.084 /21]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.084/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985-1992-2017.

Volume 8 (BWV 84-95), pages 7-54. Avant-propos de propos d'Hans-Joachim Schulze, Leipzig, Stuttgart. 2006 = CV-Nr. 31.084/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 829. Volume XXV. New York 1968. Cantates BWV 83 à 88.

PÉRICOPE BWV 84

MISSEL ROMAIN (Pages 360-366) : Dimanche de la Septuagésime (l'Avant-Carême). Le troisième dimanche avant celui de Carême, soixante-dix jours avant Pâques. Fête en violet. le renouvellement de l'homme, etc.

1 Corinthiens 10, 1-5 [PBJ. 1955, p. 1698] : «... Le rocher spirituel, c'est le Christ...». [Corinthiens 10, 10] : «... Ne murmurez pas, comme le firent certains d'entre eux...» [il s'agit de « nos pères et des leçons du passé d'Israël. »]

Graduel : Psaume 9, 10-11 [PBJ. 1955, p. 809] : « Dieu abat les impies et sauve les humbles. »

Trait : Psaume 130, 1-4 (*De profundis*).

Offertoire, Communion : Psaume 92, 2, 17-18, 31.

EKG. Septuagesima.

Entrée : Daniel 9, 18 [PBJ. 1955, p. 1373] : « La prière de Daniel. »

Psaume 18 [PBJ.1955, p. 814]. Te Deum royal. : « Circumderunt me gemitus mortis = L'oppression de la mort m'avait étreint...»

« Sentiment de la fragilité humaine. »

Cantique. EKG. 242. « C'est par Toi que nous est venu le Salut »

Épître aux Corinthiens 9, 24-27 [PBJ. 1955, p. 1698] : « L'exemple de Paul. »

Évangile selon saint Matthieu 20, 1-16 [PBJ. 1955, p. 1485-1486] : « Parabole des ouvriers envoyés à la vigne. »

BOMBA : « Partie de l'Évangile qui est d'ailleurs devenue de nos jours très difficile à comprendre – puisque nous vivons dans un monde marqué par le principe de la réussite - et dans lequel tous reçoivent le même salaire indépendamment de la qualité du travail exécuté...».

[Même occurrence, les cantates BWV 92, 28 janvier 1725 et BWV 144, 6 février 1724].

TEXTE BWV 84

Auteur du texte inconnu. Selon Werner Neumann on y retrouve l'arrangement d'une poésie de Henrici, dit Picander (14 janvier 1700 † Leipzig, 10 mai 1764) parue dans son 3^e recueil de l'année 1728-1729 et dans une quatrième édition de 1732 : *Ich bin vergnügt mit meinem Stande*.

Mvts. 1 à 4]. Auteur inconnu. Texte compilé (?) issu vraisemblablement d'une poésie de Picander.

Mvt 5]. 12^e et dernière strophe du cantique « *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende* » d'Amilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt (août 1637-décembre 1706).de 6 vers chacune (1686) Publication *Gesangbuch de Rudolstadt*. La strophe 12 étant dans ce recueil la 8^{ème}, sur une mélodie de Rothenburg (1623) et Elberfeld (1805) [Renvoi à EKG. 331 et EG. 530].

Les cantates BWV 27/1 et BWV 166/6 possèdent toutes deux la première strophe de ce cantique.

La mélodie est ici celle du cantique (EKG. 298) « *Wer nur den lieben Gott Lässt walten* », attribuée à Georg Neumark (Kiel, 1642-1657).

Elle est utilisée dans les cantates BWV 21/9, 27/1, 84/5, 88/7, 93/1/2/4/5/7 (ici, c'est le titre même de la cantate), BWV 179/6, 197/10, BWV 642 (*Orgelbüchlein* n° 43) ; BWV 647, choral dit Schübler n° 3, d'après BWV 93 ; BWV 690 et 691 (qui se retrouve dans le *Notenbüchlein* d'Anna Magdalena Bach) et BWV 691a (*Recueil Kirnberger*) ; Anh. BWV 68 A (authenticité non établie).

Cette mélodie paraît également dans des œuvres de Georg Böhm, Georg-Friedrich Kauffmann (vers 1733).

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 441] : « La composition utilise un texte qui a été inclus, avec de sensibles modifications, dans l'« année » de cantates relative à 1728-1729, publiées par Picander ; il s'agit, pratiquement, d'une sorte d'anticipation, de premier contact avec une série de texte que Bach devait mettre en musique, de façon plus ou moins systématique à l'époque suivante...»

Le texte de BWV 84, toutefois... est très éloigné du texte imprimé... La composition ne se rattache à la lecture de ce dimanche - la parabole des ouvriers envoyés à la vigne - que de manière très lâche, se contentant d'observer combien il faut remercier Dieu pour les dons qu'il nous prodigue ».

[Page 447] : « Recueil de textes de Picander qui, à en juger par le nombre de leurs éditions, durent connaître une largeatyrische diffusion. Ces textes figurent principalement dans les cinq parties (pour un total d'environ 600 compositions) des « *Ernst-Scherzhafte und Satyrische Gedichte* » = *Poésies sérieuses et amusantes et satiriques* ». Le texte (dont s'inspire la cantate BWV 84) ferait partie de la 3^e partie éditée en 1732... ».

BOMBA : « Le texte de cette cantate se rapproche d'une poésie de Picander datant de 1728, ce qui fait que l'on suppose, à l'occasion, que ce dernier est également l'auteur du texte... » [de la cantate].

FINSCHER : « 3^e cycle annuel des cantates de Bach. Parmi les œuvres de ce cycle qui sont parvenues jusqu'à nous, la cantate BWV 84 est une des dernières : cette hypothèse concorde avec le fait que le texte – bien que demeuré anonyme – soit étroitement apparenté avec un texte de cantate, lui aussi destiné au dimanche de la Septuagésime, figurant dans le cycle annuel des livrets de cantates écrites par Picander pour l'année 1728... ».

GARDINER : « Peut-être y a-t-il un lien avec le texte d'un livret qu'Erdmann Neumeister avait produit pour le cycle de Telemann à Eisenach ».

[*Musique au château du ciel*] : « ... Pour autant que l'on sache, [Bach] n'intervenait pas souvent pour modifier les textes si'il devait mettre en musique. Mais ici, ce fut le cas : il lui suffit de remplacer un seul mot du livret – de mettre *Glücke* à la place de *Stande*, « *le sort* » au lieu de « *l'état* » - [in 1] pour changer toute la portée polémique de l'homélie, qui concernait désormais le « sort que le bon Dieu m'a accordé ».

HÄFNER : « Le cycle annuel de cantates de Picander (première impression 1728, réimpression 1732) doit être considéré comme le livre des textes pour la musique d'église de Leipzig à partir de la Saint-Jean 1728 jusqu'au quatrième dimanche après la trinité de 1729. Donc, ce cycle formait la base textuelle du quatrième des cinq cycles de cantates de Bach. Les musiques d'une soixantaine de cantates sont dans une large mesure perdues. Ce qui a été gardé est juste suffisant pour en faire soupçonner la gravité de la perte... ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Blut* (p. 60. 5); *Gnade* (p. 90. 5); *Leben* (p. 133. 5); *sterben* p. 170. 5); *waschen* (p. 186. 5).

HOFMANN : « Une ode à l'état de « bonheur » (une ancienne signification du mot « *vergnügt* ») : l'absence d'envie envers les autres et la reconnaissance envers Dieu. Tout comme ces idées, la rhétorique ici n'est pas vraiment celle de Bach mais plutôt celle de la jeune génération car il manque le pathos rhétorique de la poésie baroque ainsi que le côté implacable et artificiel des images. La langue, simple et concise, n'est pas métaphorique mais rationnelle ».

NEUMANN : « *Text Henrici III* (Jg. 1728/29), pages 108-110 ». Dans son ouvrage « *Sämtliche von Johann Sebastian Bach Vertonte Texte* ». Werner Neumann présente le fac-similé du 3^e recueil de poésie de Picander : *Leipzig / Anno 1732*.

NYS, Carl de : [Notice de l'enregistrement de la cantate BWV 58 par Michel Corboz, vers 1976] « ... La parenté du texte de l'aria n° 3 [de BWV 58] avec la première aria de cantate BWV 84 semble indiquer que ce texte est de Picander, alors que le librettiste original n'a pu être identifié ».

UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

RILLING : « Une raison pour le peu d'intérêt pour les textes des cantates de Bach, ce sont les enchaînements d'idées apparaissant souvent trop simples voire simplistes. Voici un exemple dans un texte d'aria de la cantate BWV 84 : « ... *Je mange avec joie mon peu de pain / Et je me réjouis que le prochain en ait sa part* » [Mvt 3].

[La comparaison entre le texte utilisé par Bach montre de très substantielles différences avec celui de Picander... La mélodie fut fort prisée de nombreux compositeurs qui l'ont utilisée avec d'autres textes. BCW en donne une liste: G. Böhm, G. F. Kauffmann, G. Ph. Telemann, J. G. Walther, J. L. Krebs, G. Homilius, J. P. Kirnberger, M. Haydn, F. Liszt et la cantate *Wer nur den lieben Gott lässt walten* de Félix Mendelssohn].

WHITTAKER [*The cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 1, page 363] : « Comme dans le cas de la cantate BWV 144, le livret (de Picander révisé sans aucun doute par Bach) est basé sur la *parabole des ouvriers à la vigne*... Aucune allusion au mécontentement des ouvriers... ».

GÉNÉRALITÉS BWV 84

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page. 441] : « Cantate pour voix seule, pourvue, à la différence de la cantate BWV 82 d'un choral conclusif ».

CANTAGREL [*Le moulin et la rivière*, page 405] : « La cantate BWV 84 apparaît comme une sorte de cantate-sœur, de BWV 82 (exécutée le dimanche suivant)... Composée pour l'église, le soliste ne peut en être qu'un garçon de Saint-Thomas... ».

FINSCHER : « Une distribution modeste... n'empêche naturellement pas le musicien de parvenir avec ces moyens modestes et dans un cadre restreint à un maximum de diversité et de nuances... que ce soit dans la succession des tonalités (mi mineur – si mineur / ré mineur – sol majeur – mi mineur / fa dièse mineur – si mineur... ».

JOLY : « ... Comme d'habitude, au demeurant, le Cantor a choisi les textes [...] dans le style caractéristique non seulement de la piété de son époque en Allemagne, mais aussi de sa spiritualité personnelle [...] On peut imaginer d'ailleurs qu'après l'exécution publique dans l'église Saint-Thomas, la cantate a été interprétée plus d'une fois en famille, car elle n'exige qu'un petit effectif d'interprètes. La cantate est écrite pour soprano (l'essentiel de la cantate est constitué de deux airs suivis chacun d'un récitatif), chœur (pour le choral final) un hautbois, deux violons, un alto et l'orgue positif en continuo... ».

LEMAÎTRE : « Cette œuvre étonne par la simplicité de son effectif et de son organisation qui la font ressembler, en excluant le choral, à une cantate de chambre italienne ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Fait relativement rare, Bach a baptisé « *Cantata* » cette brève Kirchenmusik... proche de la cantate italienne avec ses deux couples aria-récitatif et son style vocal... ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*, page 187] : « La cantate pour soprano « *ich bin vergnügt in meinem Glücke* », par exemple, a sans doute été composée pour Anne-Madeleine Bach ».

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 235] : « Spitta pense que [la cantate] fut à l'origine composée comme pièce de musique religieuse domestique pour Anna Magdalena ».

DISTRIBUTION BWV 84

NBA. Oboe | Violino I, II, Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basso, Continuo, Organo.

NEUMANN: Sopran. Chor (nur Schlußchoral). Oboe. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Solo: Sopran. Chor. Instrumente: Oboe. Violino solo. Viol. I, II. Vla. Cont.

BOMBA : « Bach fait preuve de modestie dans la distribution de cette cantate : le soprano soliste, le hautbois soliste et les cordes accompagnées du continuo suffisent pour symboliser et exprimer la teneur du message ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Même effectif modeste que la cantate BWV 82 dont BWV 84 apparaît comme une sorte de cantate-sœur, le soprano répondant ici [BWV 84] à la basse (BWV 82) ».

FINSCHER : « La cantate frappe par sa distribution modeste (ne comprenant qu'une seule partie vocale) et sa forme dénuée de prétention... forme habituelle de la cantate de chambre italienne... Bach a affecté à l'œuvre la désignation fort inhabituelle pour lui de *Cantata* ».

GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*] : « Les cantates solo pour une seule voix, en général avec un choral à la fin (sans doute chanté par l'assemblée des fidèles) sont une innovation importante. Toute les hauteurs de voix y sont représentées : les n° 52 et 84 pour le soprano, 35, 169 et 170 pour le contralto, BWV 55 pour le ténor, BWV 56 et 82 pour la basse... ».

APERÇU BWV 84

1] ARIE SOPRAN. BWV 84/1

ICH BIN VERGNÜGT MIT MEINEM GLÜCKE, / DAS MIR DER LIEBE GOTT BESCHERT. || SOLL ICH NICHT REICHE FÜLLE HABEN, / SO DANK ICH IHM VOR [R. Wustmann: *für*] KLEINE GABEN / UND BIN AUCH NICHT DERSELBEN WERT.
[R. Wustmann: *ich bin ja auch nicht dieser*].

Je suis ravi de mon bonheur / dont le Bon Dieu me fait cadeau. / Si je ne suis pas richement comblé, / je lui rends grâce pour les petits dons / même si je ne les vaudrais pas.

NEUMANN: Arie Sopran. Orchestersatz (Gesamtinstrumentarium). Libre *Da capo. Mi mineur (e-Moll)*. 158 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XX¹. Pages 79-88. ARIA | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / *Organo*.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 23-30 (Bärenreiter. Kantaten 3. TP 1283, pages 225-232). 1. Aria | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / *Organo*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 442] : « La joie et la gratitude, exprimées ici à la première personne, sont traduites en un langage exceptionnellement attentif aux valeurs de la virtuosité vocale et instrumentale (hautbois concertant avec les cordes dans la première... ».

BOMBA : « Le leitmotiv musical en est le bonheur qui résulte de ce comportement du croyant porté au contentement et qui est la source du message musical des deux airs. Alors que les ornements, les roulades et les mesures à trois temps font preuve encore un peu de retenu dans le n° 1, une virtuosité... » [voir le mouvement 3].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Air en structure à *Da capo* varié, d'écriture concertante...noté en mi mineur, l'une des tonalités à l'affect le plus sombre. Mais son mètre ternaire et les valeurs pointées contribuent à l'animer d'une sorte de joie tranquille... »

FINSCHER : « Le premier air suggère le contentement et la modération dont il est question dans les paroles en recourant à une mesure à 3/4 cheminant solennellement, à des séries de mélismes dans la partie de chant et dans celle du hautbois concertant ainsi qu'à des rythmes pointés et syncopés d'un effet entièrement dansant ».

GARDINER : « Le *ritornello* d'introduction revient à maintes reprises sous différentes formes tandis que le soprano introduit de nouveaux motifs... ».

[*Musique au château du ciel*] : «... Long air introductif en *mi* mineur... la musique de Bach suggère ici quelque chose de dynamique et de fluctuant. L'entrelac très fleuri de la voix et du hautbois, les rythmes surtout pointés et bien marqués et les syncopes expressives, la façon dont la ritournelle initiale revient à plusieurs reprises sous des formes variées, pendant que le soprano brode de nouveaux motifs... tout cela contribue à l'enchantement de cette musique et de son atmosphère insaisissable : mélancolique, résignée, voire par moments élégiaque... ».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johan Sebastian Bachs*, page 66] : « Ce premier mouvement possède 158 mesures, la somme numérique des lettres composant *Johann Sebastian Bach* ». [Est-ce ici une implication personnelle de Bach ? Était-il vraiment heureux de son sort à Leipzig ? J.E. Gardiner dans sa notice, aborde ce sujet].

HOFMANN : « Le premier air est un mouvement de grande dimension en trois parties avec une reprise légèrement modifiée. Le hautbois tient le second rôle principal aux côtés de la voix de soprano et les deux rivalisent dans l'exposition d'une cantilène à l'ambitus étendu, rythmiquement animée et ornée de motifs mélodiques souvent syncopés ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le contentement exprimé par le poème... se manifeste dans la première aria... un tempo de menuet à 3/4, de longues vocalises à la voix et un hautbois solo très pastoral ainsi que par des rythmes syncopés et pointés... ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation des motifs*, pages 48-49] : « Bach emploie également des sixtes mélodiques pour exprimer des souhaits de bonheur et pour traduire la résignation souriante qui fait l'héroïsme des vies humbles ». [+ Exemple musical BGA XX1, pages 86. Renvoi à la cantate BWV 134/3].

[*Formation rythmique des motifs*, pages 97-99] : « Si, dans le groupe formé de deux notes, la seconde est de valeur moindre que la première, l'élément rythmique ainsi composé correspond à des idées de puissance et de grandeur...L'assurance de l'âme qui s'abandonne à Dieu est exprimée par un thème composé sur un rythme de semblable caractère... Dans la cantate BWV 84, Bach se sert de la même ressource pour dépeindre la patience souriante et active de l'âme qui fait bon accueil à la vie, telle qu'elle lui est faite ».

[+ Exemple musical, BGA. XX1, page 81 sur les mots « *ich bin vergnügt... mit meinem Glücke* »].

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 235] : « La cantate consiste en deux magnifiques arias dont la première est fondée sur le même rythme de félicité [+ Exemple musical] que l'on trouve dans la cantate BWV 67 sur les mots « *La paix soit avec vous* ».

WHITTAKER [*The cantatas of Johann Sebastian Bach*, volume 1, page 363] : « Dans la première des deux arias, le violon II et la Viola évoluent en arpegges de croches détachées, le hautbois ayant le thème principal... ».

WIJNEN : « Il se peut que l'aria d'entrée reprenne les accents d'un concerto pour hautbois antérieur... ».

2] REZITATIV SOPRAN. BWV 84/2

GOTT IST MIR JA NICHTS SCHULDIG, / UND WENN ER MIR WAS GIBT, / SO ZEIGT ER MIR, DAß ER MICH LIEBT; / ICH KANN MIR NICHTS BEI IHM VERDIENEN, / DENN WAS ICH TU, IST MEINE PFLICHT. / JA ! WENN MEIN TUN GLEICH NOCH SO GUT GESCHIEHEN, / SO HAB ICH DOCH NICHTS RECHTES AUSGERICHT, / DOCH IST DER MENSCH SO UNGEDULDIG, / DAß ER SICH OFT BETRÜBT, / WENN IHM DER LIEBE GOTT NICHT ÜBERFLÜSSIG GIBT. / HAT ER UNS NICHT SO LANG ZEIT / UMSONST ERNÄHRET UND GEKLEIDT / UND WILL UNS EINSTEN SELIGLICH / IN SEINE HERLICHKEIT ERHÖHN? / ES IST GENUG VOR [R. Wustmann: *für*] MICH, / DAß ICH NICHT HUNGRIG DARF ZU BETTE GEHN [R. Wustmann: *brauch zu Bett zu gehn*].

Dieu ne m'est redevable de rien, / et quand il me donne quelque chose, / Il me montre ainsi qu'il m'aime ; / Je ne peux réaliser aucun bénéfice auprès de lui, / car ce que je fais, c'est mon devoir. / Oui, si mes actes semblent être si grands, / je n'ai pourtant rien fait de bien. / ... Cependant l'homme est si impatient / qu'il s'attriste souvent / quand le Bon Dieu ne lui donne pas à profusion. / Ne nous a-t-il pas nourri et vêtu / si longtemps pour rien / et il veut nous élever un jour / dans la félicité de sa magnificence ? / Il me suffit à moi / de ne pas devoir aller sur ma couche affamé.

NEUMANN: Rezitativ *secco* Sopran. *Si mineur (h-Moll) → Ré mineur (d-Moll)*. 21 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 89. RECITATIVO | Soprano | Continuo / *Organo*.

NBA. SERIE I / BAND 7. Page 31 (Bärenreiter. Kantaten 3. TP 1283, page 233). 2. Recitativo | Soprano | Continuo / *Organo*.

BOMBA : « Le début du premier récitatif, joué en mineur, contraste avec l'air précédent, joué en majeur ».

FINSCHER : « Déclamation emphatique du texte... ».

[Remarquer le bon sens familial ici exprimé dans le dernier vers : «... *A moi, il me suffit de ne pas avoir faim en me mettant au lit...* »]

3] ARIE SOPRAN. BWV 84/3

ICH ESSE MIT FREUDEN MEIN *WENIGES* BROT / UND GÖNNE DEM NÄCHSTEN VON *HERZEN* DAS SEINE. || EIN *RUHIG* GEWISSEN, EIN *FRÖHLICHER* GEIST, / EIN DANKBARES *HERZE*, DAS LOBET UND PREIST, / VERMEHRET DEN SEGEN, VERZUCKERT [R. Wustmann: *versüßet*] DIE *NOT*.

Je mange avec plaisir mon humble portion de pain / et souhaite de tout cœur à mon prochain d'avoir le sien. / Une conscience tranquille, un esprit joyeux, / un cœur reconnaissant qui sait louer et glorifier, / multiplie les bénédictions, atténue la misère.

NEUMANN: Arie Sopran. Quartettsatz. Oboe. Violine (solo). Soprano, B.c. Libre *Da capo*.

Sol majeur (G dur). 256 mesures. 3/8. Prélude instrumental aux mesures 1 à 22 + Interlude instrumental aux mesures 73 à 95 puis 161 à 183 + postlude aux mesures 232 à 256.

BGA. Jg. XX¹. Pages 90-96. ARIA | Oboe | Violino (Solo) | Soprano | Continuo / *Organo*.

NBA. SERIE I / BAND 7. Pages 32-38 (Bärenreiter. Kantaten 3. TP 1283, pages 234-240). 3. Aria | Oboe | Violino I (solo) | Soprano | Continuo / *Organo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 441] : « L'accentuation des sentiments de joie et de gratitude par le biais d'un gracieux mouvement de danse indéfinissable et cependant précis dans sa pulsation rythmique animée ».

BOMBA : « Le leitmotiv musical en est le bonheur qui résulte de ce comportement du croyant porté au contentement et qui est la source du message musical des deux airs. Alors que les ornements, les roulades et les mesures à trois temps font preuve encore un peu de retenue dans le n° 1, une virtuosité dansante, oui même imprégnée d'une joie oubliant le monde, s'épanouit dans le n° 3... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « *Da capo* varié. toujours en mètre ternaire de caractère dansant, avec une partie prépondérante de hautbois concertant et ses effets d'écho... la tonalité de sol majeur qui apporte la lumière de la tranquillité... L'écriture est celle, virtuose d'un quatuor... abondant en guirlandes et en sauts dans l'aigu ».

FINSCHER : « Le deuxième air exploite à fond le caractère de danse qui était encore voilé dans le premier air, au moyen d'un rythme à 3/8, de vocalises d'allégresse, de notes aiguës suggérant l'exaltation et du jeu concertant entre le hautbois et le violon solo ».

HOFMANN : « Le second mouvement à l'allure dansante est un tableau de genre musical d'une idylle à la campagne avec une scène musicale rustique... le quasi unisson frappant du hautbois et du violon dans la ritournelle dans laquelle l'instrument à cordes reprend de manière presque improvisée la mélodie du hautbois et caractérisé par un coloris folklorique et une simplicité faite avec art. Pendant que le hautbois représente le chalumeau, le violon joue avec des motifs accompagnateurs en recourant constamment aux cordes à vide... et fait allusion avec ses effets de bourdon à une sorte de cornemuse ou à une vielle à roue. Dans la partie vocale, les jolis sauts ascendants de sixtes soulignent le caractère folklorique et donne également une impression de calme serein ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria alerte et dansante... la chanteuse y rend grâce à Dieu avec allégresse... stimulée par le dialogue entre le hautbois et le violon solo... ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *Formation des motifs*, pages 48-49] : « Bach emploie également des sixtes mélodiques pour exprimer des souhaits de bonheur et pour traduire la résignation souriante qui fait l'héroïsme des vies humbles ».

[+ Exemple musical BGA XX1, p. 90 sur *Ich esse mit Freuden*... Renvoi à la cantate BWV 134/3].

SCHWEITZER [J.-S. Bach, volume 2, page. 235] : « Dans le second aria [Mvt 3] le sentiment de profonde insouciance est exprimé par le vif dialogue entre le hautbois et le violon... ».

WHITTAKER [The cantatas of Johann Sebastian Bach, volum. I, page 364] : « La deuxième aria [comme la première] est aussi attractive. Le charmant et joyeux thème des hautbois, violon solo, la voix et le continuo lui donne une séduisante facture. La phrase introductive est d'abord confiée au violon ». [+ Exemple musical].

WIJNEN : « Dans cet air, le bond de sixte ascendant et descendant figurerait-il une sorte de doux sourire de satisfaction ? ».

[Longue tenue sur le mot *Not – misère*, aux mesures 148 à 156 à laquelle succède un point d'orgue].

4] REZITATIV SOPRAN. BWV 84/4

IM SCHWEIßE MEINES ANGESICHTS / WILL ICH INDES MEIN BROT GENIEßEN, / UND WENN MEIN *LEBENS*LAUF, / MEIN *LEBENS*ABEND WIRD BESCHLIEßEN [W. Neumann: *Wenn meinen Lebenslauf mein*], / SO TEILT MIR GOTT DEN GROSCHEN AUS, / DA STEHT DER *HIMMEL* DRAUF. || **O** ! WENN ICH DIESE *GABE* / ZU MEINEM GNADENLOHNE HABE, / SO BRAUCH ICH WEITER NICHTS.

C'est à la sueur de mon front / que je veux savourer mon pain, / et lorsque le cours de ma vie / s'achèvera aux vieux jours, / Dieu me donnera le dernier sou [Groschen], / le ciel sera en plus. / Ô, si j'avais ce don / comme salaire de sa pitié, / je n'ai besoin de rien d'autre.

NEUMANN: Rezitativ. Sopran. *Accompagnato*. B.c. Streicher. *Mi mineur (e-Moll) → Fa dièse mineur (fis)*. 11 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 97. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / *Organo*.

NBA. SERIE I / BAND 7. Page 39 (Bärenreiter. Kantaten 3. TP 1283, page 241). 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Continuo / *Organo*.

BOMBA : « De nombreux accords diminués dans l'accompagnement des cordes ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : «... Le parcours tonal, au travers des tons mineurs et d'intervalles diminués... ».

FINSCHER : « Grave accompagnement des cordes ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *Direction des motifs*, page 25] : « Illustration sur le mot « *Himmel* = *ciel* » ou Bach emploie un trait ascendant ». [Renvoi à BGA. XX, p. 97].

5] CHORAL. BWV 84/5

ICH *LEB* INDES IN DIR VERGNÜGET / UND *STERB* OHN ALLE KÜMMERNIS, || MIR GNÜGET, WIE ES MEIN GOTT FÜGET, / ICH GLAUB UND BIN ES GANZ GEWIS: /// DURCH DEINE *GNAD* UND CHRISTI *BLUT* /// MACHST DU'S MIT MEINEM ENDE GUT.

Pendant ce temps je vis heureux en toi / et je meurs sans aucun chagrin, / il me suffit que mon Dieu en décide, / je crois et j'en suis même sûr : / De par ta grâce et le sang du Christ, / tu me donneras une bonne fin.

12^e et dernière strophe du cantique de 6 vers chacune « *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende...* » d'Ämilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt
Renvoi à *EKG. 331* et *EG. 530*.

NEUMANN : Simple choral Gesamtinstrumentarium tous les instruments. *Si mineur (h-Moll)*. 14 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 98. CHORAL | Melodie: « *Wer nur den lieben Gott lässt walten.* » | Soprano / Oboe, Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll'Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 7. Page 40 (Bärenreiter. Kantaten 3. TP 1283, page 242). 5. Choral | Soprano / Oboe | Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de choral [MDC] 108 de type I, choral simplement harmonisé ».

[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Le dispositif instrumental de la cantate étant très modeste, les doublures colla parte sont les suivantes : Sop = Htb, VI. I - Alto = VI. II - Ténor = Vla. - Basse = B.c. ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : «... Dans la tonalité endolorie de si mineur...».

FINSCHER : « Extrême simplicité et sobriété ».

GARDINER : « Le choral porte l'indication « *a soprano solo e a 3 Ripieni* » ce qui sous-entend qu'aucune des quatre parties vocales n'étaient censées être doublées par les instruments. Dans sa version discographique, J. E. Gardiner fait chanter le choral « *a Capella* ».

JOLY : « L'écho des préparations d'une bonne mort n'affranchit pas de ressentir l'effet des souffrances... La strophe du choral final reprend la mélodie d'un cantique de confiance chrétienne dont la première phrase est « *Wer nur den lieben Gott lässt walten* ». La mélodie pour un auditeur de Bach en son temps, suggère remarquablement le texte de ce cantique... ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 84

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par James Leonard.

BRAATZ, Thomas : Les mélodies utilisées par Bach dans les œuvres vocales : « *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende.* »

En collaboration avec Aryeh Oron (septembre 2005 – mai 2009).

BRAATZ, CROUCH, Simon : 1996, 1998.

BROWNE, Francis (février 2006) : Texte du choral « *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende.* ». 12 strophes de six vers chacune.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Simon Craig.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 37. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions I* [11 février 2001 – 2] 30 mars 2008 – 3] 7 mars 2010 – 4] 19 janvier 2014.

Les mélodies utilisées par Bach dans les œuvres vocales : « *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende.* »

En collaboration avec Thomas Braatz (septembre 2005 – mai 2009).

ANDERSON, Keith : Notice de l'enregistrement de Müller-Brühl. Naxos 2009.

BACH-JAHRBUCH 1975 [Bjb. 87, 106, 165] : Klaus Häfner : *Der Picander-Jahrgang*.

1978 [Bjb. 153] : Gerhard Herz : *Der lombardische Rythmus in Bachs Vokalschaffen*. Mouvement 84/1.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 84 = BC A 43. NBA I/7.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 11. TP 1291. Volume 3, pages 223-242.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 95, 157.

Volume 2, pages 248, 253, 268, 274, 423, 439, 441, 446-447, 529.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie*, volume 27. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 205-206.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 337-338.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – K.J. Ph. Kirnberger (sans date). N° 104 (66, 12, 146, 338).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 368 (367, 369-373).

CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 60, 379-382.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. N° 191 à 196, pages 343-347.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 156.

DÜRR, Alfred : Notice du disque *Cantate Bach-Studio*, W. Ehmann. Vers 1960.

: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 207-209.

EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 331*.

Liederdatenbank = *Evangelisches Gesangbuch* (1997-2016) = *EG. 530*.

FESTIVAL J. S. BACH DE MAZAMET. 15^e année, 1980.

Sauf erreur, avec la cantate BWV 84 s'achevait cette dernière édition du cycle des cantates à Mazamet (France – 81).

FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement Teldec/ Harnoncourt, volume 22. 1979.

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 20. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.

: *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Pages 264-265.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 174.

HÄFNER, Klaus : *Le cycle annuel de cantates de Picander. Bach-Jahrbuch 1975* [Bjb. 70-113].

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 219, 60, 90, 133, 170, 186.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98741, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1984.

HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*

W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 37.

HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. Pages 66, 145.

: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98741, en collaboration avec Marianne Helms. 1984.

HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD *BIS*, volume 41. 2008.

JOLY, Alain : *Avec Jean-Sébastien Bach. Prier 15 jours*. Nouvelle Cité 2012. Pages 102-108.

LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Page 67.

- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies* Beauchesne. Octobre 2005. Pages 120, 162, 186, 286 (incipit de la mélodie = M 182).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 156.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 109-110. Literaturverzeichnis: sans référence.
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 9 février 1727. Page 33.
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 61-62.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PFENDER, Marcel : *Jean-Sébastien Bach / Chantre de Dieu*. Editions « *Je sers* ». Paris. 1943. Pages 73-74.
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919.
: *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 25, 49, 99, 181, 295.
- PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955. Pages 174, 200.
- RILLING, Helmuth : *La musique d'église de Bach / Importance, signification, interprétations* (Stuttgart, 17 et 18 novembre 1984. *La Revue musicale : Jean-Sébastien Bach / Contribution au Tricentenaire 1985*".
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : page 113. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Schering. Neumann. *BjB*. 1909. 1912. 1914. *Bachfestbuch*. Programme 1914 (Schering).
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Föestich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 187-188. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel. : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions. Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 235, 409.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 443, 475.
- UNGER, Melvin, P. *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985. Volume 1, pages 363-365, 381
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 17.
- WOLLNY, Peter : Notice de l'enregistrement de Philippe Herreweghe. 2007.
- WORBS, Hans Christoph : Notice de l'enregistrement de Max Pommer. 1988.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 75-76.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 164, pages 254-255. Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 84. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.

Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.

77 références (Février 2001 – Février 2026) + 22 (+ 6) mouvements individuels (Septembre 2019).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 –avril 2011). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink, H. Rilling.

Clavier : Mvts. **1, 3** par Will. G Stoner. Choral [Mvt **5**] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

BCW. Part 1. 1900-1949. Septembre 2019. Pas de références.

BCW. Part 2. 1950-1959. Février 2001 - Septembre 2019. Références 1-2.

BCW. Part 3. 1960-1969. Février 2001 - Septembre 2019. Références 3-6.

BCW. Part 4. 1970-1979. Février 2001 - Septembre 2019. Références 7-9.

BCW. Part 5. 1980-1989. Février 2001 - Septembre 2019. Références 1-7.

BCW. Part 6. 1990-1999. Février 2001 - Septembre 2019. Références 16-18.

BCW. Part 7. 2000-2009. Février 2001 - Septembre 2019. Références 19-30.

BCW. Part 8. 2010-2019. Février 2001 – Avril 2024. Références 1-25.

BCW. Part 9. 2020-2029. Juin 2021 – Février 2026. Références 1-23.

BCW. Part 10 (9). Mouvements individuels. Septembre 2019. 20 références.

ALARCON, Victor. BCW. Part 8/23. Ensemble Concerto Vocale / Cuarteto Surkos + Soli. Enregistrement **vidéo** en l'église luthérienne du Rédempteur, Santiago (Chili), 15 juillet 2018.

YouTube. Vidéo. + **BCW** (28 avril 2021). Durée : 21'05. + Cantates BWV 4, 54.

AUBERT, Georges. BCW. Part 3/6. Orchestre de chambre ? Soprano: Brigitte Ganady. Enregistrement live en l'église B-Zehlendorf-Schönow (D), 10 octobre 1969. Report sur disque et CD Mixtur MXT-2010. *J. S. Bach : Kleines Magnificat u. Kantate 84*".

AUCLAIR, Francis. BCW. Part 5/12. Ensemble vocal et instrumental Bach d'Alsace, Klinger Favre. Ensemble vocale Exultate de Sélestat (France). Soprano: Gaby Winterhalter. Mezzo-soprano : Isabelle Rouard. Ténor : Jean-Paul Fuesse. Baritone : Pasqualino Frigau. Enregistré en l'église de Breitenbach-Strasbourg (Bas-Rhin - France), mai – juillet - septembre 1985 - juin 1986.

Album de 2 disques Christal SCA-10101. + Cantates BWV 13, 55, 56, 84, 151, 158, 159, 211 + extrait de la cantate BWV 158.

BAEST, Arjan van. BCW. Part 8/24. Ex. 50. Koor en Orkest van de Stichting Bachcantates Tilburg. Soprano: Caroline Stam.

Enregistrement **vidéo** à la Broekhovense Kerk, Tilburg (Hollande), 17 mars 2019.

YouTube. Vidéo. + **BCW** (3 avril 2019). Durée : 15'.

BARCZI, Péter. BCW. Part 9/5. Soprano: Miriam Feuersinger. Enregistré Kirche Hheilg Kreuz, Binningen (Suisse), 8-11 mars 2021. CD Christophorus CHR-77459. 2022 + Cantates BWV 51, 82 + BWV 1038, 709, 655.

BERRY, David ? BCW. Part 9/18. Soprano: Christine Glick-Fairfield. Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo** lors du 31th Shenandoa Valley Bach Festival, Eastern Mennonite University, Harrisonburg (Virginie - USA), 11 juin 2023. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 juin 2023). Durée : 14'42. (de 43'41 à 58'23).+ BWV 1067 + Coleridge + Mendelssohn.

BONIZZONI, Fabio. BCW. Part 8/15. Ex. 44. Nederlandse Bachvereniging. Soprano: Maria Keohane. Enregistrement **vidéo** dans le cadre Du Project *All of Bach* effectué à la Walloon Church, Amsterdam (Hollande), 17 janvier 2015.

YouTube | All of Bach. Vidéo. + **BCW** / (10 février 2022). Durée : 15'25.

BROWN, Junior, Vinroy D. BCW. Part 8/5. Ex. 35. Canticum Novum. Soprano: Rochelle Ellis. Enregistrement live Bristol Chapel, Westminster Choir College, Princeton (New Jersey – USA), 26 septembre 2012. CD Westminster Choir College.

CAFFERATA, Sarita. BCW. Part 8/14. Ex. 43. Coro Santa Cecilia y Orquesta de la AAC. Soprano: Nora Plaza. Enregistrement vidéo à Buenos Aires (Argentine), 10 mai 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (14 juillet 2014). Durée : 16'29.

CAMERATA PODLASKA. BCW. Part 7/29. Direction ? Soprano: Julita Mirolawska. Enregistrement vidéo le 6 septembre 2009. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 juillet 2011). Mvts. 1, 3. Durée totale : 11'39.

CAMERATA BACHIENSIS. BCW. Part 8/9. Ex. 39. Direction ? Soprano: Julia Kirchner. Enregistré à la Stadtkirche, Walterhausen, (D), 3 août 2013. SoundCloud. Duré : 13'50.

CANTATA COLLECTIVE. BCW. Part 9/1. Soprano: Sherezade Panthaki. Alto: Reginald Mobley. Enregistré à la Stephen Church, Belvedere (Californie – USA), 7-10 septembre 2020. CD Centaur CRC-3930. **YouTube** + **BCW** (10 février 2022) Seul le mouvement 1 demeure accessible (Juillet 2022). + Cantates BWV 170, 199.

CRAFT, Robert. BCW. Part 2/2. Columbia Symphony Orchestra. Soprano ? Enregistrement fragmentaire au Hollywood, Radio Recorders (Californie – USA), 24 juin 1958. Report d'un enregistrement Columbia [?] radiophonique ?

CUNNINGHAM, Tekla. BCW. Part 9/19. Soprano: Danielle Reutter-Harrah. Early Music Chorus & Orchestra. Enregistrement vidéo, St. Augustine in the woods. Freeland, Whidbey Island (Washington - USA), 23 juin 2024. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 novembre 2024). Durée : 15'14. + Cantate BWV 82, 32.

CUNNINGHAM, Tekla. BCW. Part 9/23. Soli. Seattle Bach Festival Orchestra. Enregistrement vidéo, Seattle First Baptist Church (Washington – USA), 9 novembre 2025. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 février 2026). Durée : 15'48. + Cantates BWV 82, 32, BWV 1060.

EGGER, Georg (Direction, violon). BCW. Part 9/8. Accademia d'Archi Bolzano. Streichereakademie Bozen. Soprano: Anna-Lena Elbert. Enregistrement vidéo en l'église Saint-François Saverio, Trente (Italie), 5 juin 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 juin 2021). Durée : 16'36.

EHMANN, Wilhelm. BCW. Part 3/3. Westphalian Choral Ensemble & Orchestra. Soprano: Agnes Giebel. Oboe: Helmut Winschermann. Enregistré à Herford (D), novembre 1961. Durée : 17'04. Disque *Cantate Bach-Sudio* 641212 et 651212. 1961. Reprise en série « économique » *Cantate SDG* 610110. Reprise en disques sous label Nonesuch H 71273 (USA). et Musical Heritage Society, MHS 1386. + Cantate BWV 49. **YouTube | Rainer Harald.** + **BCW** (27 février 2019). Durée : 16'47. Disque *Cantate* 651212.

EWALD, Cornelia. BCW. Part 9/6. Soprano: Anna-Lena Elbert. Studio Chor Karlshorst. Ensemble instrumental. Enregistrement vidéo Erlöser Kirche, Berlin (D), 17 mai 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 mars 2024). Durée : 14'50.

FORCK, Bernhard. BCW. Part 8/6. Ex. 36. Berliner Barock Solisten. Soprano: Christine Schäfer. Enregistré à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin (D), septembre 2012. CD Sony Classical 88765444782. 2013. + Cantates BWV 82, 199 + BWV 538, 1079.

FRANTS, Josef. BCW. Part 8/7. Ex. 37. The Ukrainian Philharmonic Community St. Andrew Church. Soprano: Alexandra Pashkova. Enregistré à Kiev (Ukraine), février 2013. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (9 février 2013). Version en 2 parties. Durée : 16'16.

FRÉMONT, Jean-François. BCW. Part 8/11. Ex. 40. Maîtrise de Notre-Dame de Versailles. Soprano : Béatrice Gobin. Enregistrement vidéo , Notre-Dame de Versailles, 26 janvier 2014. Durée : 18'40. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 février 2014).

GARDINER, John Eliot. BCW. Part 7/20. Volume 20. Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Miah Persson. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, Grote Kerk, Naarden (Hollande), 20 février 2000. Album de 2 CD *SDG 153 Soli Deo Gloria*. Distribution en France en mars 2009. + Cantates BWV 144, 92, 18, 181, 126. **YouTube** (Février 2016) + 18 décembre 2017. 10 août 2018). **YouTube / france musique.** Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 9 février 2014.

GERSHENSON, Oscar. BCW. Part 8/16. Ex. 45. Coro de Ninos de La Capilla Real de Madrid. La Capilla Real de Madrid. Soprano: Inma Férez. Enregistrement vidéo en l'église du Bob Secours, Madrid (Espagne), 21 novembre 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW**. (22 novembre 2015). Mvts. 1 et 5. Durée totale : 6'31.

GUILLON, Daniel. BCW. Part 7/30. Le Banquet Céleste. Soprano : Céline Scheen. Enregistrement vidéo à l'Oratoire du Louvre (Paris -France), 20 novembre 2009. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (30 août 2017 10 juillet 2018). Durée : 21'20.

HARNONCOURT, Nikolaus. BCW. Part 4/8. Volume 22. Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wiedl (Jeune soliste des Tölzer Knabenchor. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 18 mars - 20-24 avril 1978. Durée : 13'40. Coffret de 2 disques Teldec 6. 35364-00-501-503. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1979. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35364 ZL et 242578-2. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91759-2. *Das Kantatenwerk*, volume 5. 1994. Avec les cantates BWV 71 à 99. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2 Volume 2. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81184-2. Intégrale en CD séparés, volume 26. 2000. + Cantates BWV 83, 85, 86. Reprise Warner Classics. CD 8573 81184-5. Intégrale en CD séparés, volume 26. 2007. **YouTube** + **BCW** (29 mars. 19 décembre 2012. 9 septembre 2019).

HELLMANN, Diethard. BCW. Part 3 /4. Bachchor und Bachorchester Mainz. Soprano: Agnes Giebel. Enregistré à la Christuskirche, Mayence (D), fin des années 1960. Durée : 15'30. **The Best of Classics** (17 mars 2023). Report sur CD DdM-Records Mitterlich Best-Nr : 980015. *Bach Kantaten, volume 1*. 1988. + Cantates BWV 190a, 89, 27.

HERREWEGHE, Philippe. BCW. Part 7/24. Collegium Vocale Gent. Soprano: Dorothee Mields. Enregistré à Anvers (B), Novembre 2006 - février 2007. Durée : 13'28. CD Harmonia Mundi. HMC 901969. 2008. + Cantates BWV 27, 95, 161. **YouTube** + **BCW** (23 novembre 2011. Janvier et 5 avril 2013. 3-4 décembre 2014. 27 juin 2018). **YouTube** (Juin 2015). Aria [Mvt 1]. Durée : 5'29. **YouTube | france musique.** Émission : « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 12 février 2017.

HIGBEE, Dale. BCW. Part 7/21. Carolina Baroque. Soprano: Teresa Radomski. Enregistrement live à Salisbury (North Carolina -USA), Dimanche 25 mars 2001. Durée : 23'22. Coffret de 2 CD Carolina Baroque CB 109. + Cantate BWV 199 et des concertos de Bach.

HOFSTETTER, Michael. BCW. Part 8/19. Ex. 46. Compagnia di Punto. Soprano: Daniela Gerstenmeyer. Enregistrement live à la Trinitatiskirche, Cologne (D), 19 mars 2017. **YouTube** (20 septembre 2017). Mvt. 3 tiré d'une exécution complète. Durée : 2'59.

HOUTEN, Sander van der. BCW. Part 9/10. Soprano: Martha Bosch. Bachoor en orkest Kampen. Enregistrement vidéo durant un Service religieux, De Burgwal, Kampen (Hollande), 12 septembre 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (16 septembre 2021). Durée : 14'04.

HÜBNER, Erich. BCW. Part 3/5. Heidelberger Bach Chor. Deutsche Bachsolisten. Soprano: Ursula Buckel. Hautbois : Helmut Winschermann. Enregistré à Heidelberg ? (D), printemps 1969. + Avant-propos du musicologue Walter Blankenburg en début de face 2 et sur la couverture la page de titre de l'autographe original BB Mus. ms. Bach P 108. Disque Pelca PSR 40601. *Eine Kantate Johann Sebastian Bach im Spiegel seiner Bibliothek*.

- HUGGETT**, Monica. BCW. Part 6/16. Ensemble sonnerie. Soprano: Nancy Argenta. Enregistré à Londres, 22-25 mai 1993. Durée : 13'34. CD Virgin Veritas 45059 et 7243 5 61644 2 O. 1994-1999. + Cantates BWV 51, 82a, 199, 84, 209, 202. **YouTube** (Décembre 2008.). Aria [1]. Durée : 6'54. **YouTube** + **BCW** (5 février 2013).
- JACKSON**, Christopher. BCW. Part 9/22. Soli. Bach Choir of Bethlehem. Members of Bach Festival Orchestra. Enregistrement **vidéo** dans le cadre des *Bach at Noon*, Central Moravian Church, Bethlehem (Pennsylvania – USA). 10 juin 2025. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 juin 2025). Durée : 14'49 (7'38→22'27).
- KAMP**, Salamon. BCW. Part 6/17. Lutherania Choir. Orchestre de chambre. Soprano: Maria Zadori. Enregistrement live à Kecskemet, Hongrie, 28 juin 1998. + Cantate BWV 140. Report MP3 Lutherania.
- KAMP**, Salamon. BCW. Part 7/25. Lutherania Choir. Orchestre de chambre. Soprano: Maria Zadori. Enregistrement live à la Lutheran Church, Napoca (Roumanie), 22 octobre 2006. Durée : 15'17. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 avril 2011).
- KAMP**, Salamon. BCW. Part 8/4. Ex. 34. Lutherania Choir. Orchestre de chambre. Soprano: Maria Zadori. Enregistrement vidéo à la Lutheran Church, Budapest (Hongrie), 4 juin 2012. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (12 novembre 2012).
- KAMP**, Salamon. BCW. Part 8/21. Ex. 48. Lutherania Choir & Orchestra. Soprano: Zita Szemere. Enregistrement **vidéo** au Temple Évangélique (Lutheran Church), Budapest (Hongrie), 4 juin 2018. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (5 juin 2018). Durée : 15'30.
- KAMP**, Salamon. BCW. Part 9/9. Lutherania Choir & Orchestra. Soprano: Zita Szemere. Enregistrement **vidéo** au Temple Évangélique (Lutheran Church), Budapest (Hongrie), 13 juin 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (Reprise de la vidéo du 5 juin 2018).
- KAROSI**, Balint. BCW. Part 9/4. Saint Peter's Bach Collegium. Soprano: Addy Sterett. Enregistrement **vidéo** à la Saint Peter's Church, New York City (USA) (14 février 2021). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (15 février 2021). Durée : 21'23.
- KOCH**, Félix. BWV. Part 9/17. Soprano : Annemarie Pfähler. Neumeyer Consort Unichor Mainz. Enregistrement **vidéo** Universitätskonzert, Lutherkirche, Wiesbaden, 16 juillet 2022. **YouTube. Vidéo** (14 février 2023). Durée : 14'48.
- KOOPMAN**, Ton. BCW. Part 7/22. Ex. 22. Volume 17. The Amsterdam Baroque Orchestra and Choir. Soprano: Sandrine Piau. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande) mai - septembre 2002 - octobre 2003. Durée : 13'16. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72217. 2004. **YouTube** (15 juillet 2014. 17 avril 2017).
- KORDES**, Stefan. BCW. Part 9/2. Soprano: Franziska Bobe. Kammerchor St. Jacobi. Göttingen Barockorchester. Enregistrement **vidéo** à la St. Jacobi Kerk, Göttingen (11 février 2022). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 février 2022). Durée 15'35.
- KRAVCHUK**, Alexander. BCW. Part 4/9. Kiev Conservatory Chamber Orchestra & Chorus. Soprano: Ella Akritova. Enregistré à Kiev (Ukraine), 1978. Durée : 17'13. Disque Melodya C 10 15865-66 + Cantate BWV 202.
- LEPPARD**, Raymond. BCW. Part 5/10. English Chamber Orchestra. Soprano: Elly Ameling. Enregistré le 2 mars 1982. Disque Universal international Music / Philips 65 14 142. 1982 et MicroCassette 7337-142. + Cantates BWV 52, 209. **YouTube** (16 août 2018). Mvt.1. Durée : 6'17.
- LESKOWITZ**, Luz. BCW. Part 8/17. Soprano : Elena Konolenko. Kantorei St. Nikolaus der Stiftsland, Berchtesgaden. Salzburger Solisten. Enregistré à Salzburg (Autriche), 2015. CD AAA Culture 2016-00016. 2020. + Cantates 51, 199.
- LEUSINK**, Pieter Jan. BCW. Part 7/19. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Enregistré en l'église Saint-Nicolas à Elburg (Hollande), janvier - février 2000. Durée : 15'18. Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics, volume VIII. 99374/ 4/104. Cantates, volume 15. Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 9/85. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions et 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** (23 juillet 2012. 29 août 2019).
- LUKS**, Vaclav. BCW. Part 8/20. Ex. 47. Collegium Vocale 1704. Soprano: Anna Prohaska. Enregistré à l'église Sainte-Anne, Prague (Tchécoslovaquie), juillet 2017. Durée : 13'31. CD Accent-24374. 2017. + Cantate BWV 52. **YouTube** + **BCW** (29 juin 2019)
- LUTZ**, Martin. BCW. Part 7/23. Schiersteiner Kantorei. Parnassi musici. Soprano: Heidrun Kordes. Enregistré à Wiesbaden, 2005. Durée : 15'17. CD Bachwespem Frankfurt/Wiesbaden 2005. + Cantates BWV 127, 104, 172.
- LUTZ**, Rudolf. [BCW. Part 8/2. Ex. 32]. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Soprano: Gerlinde Sämman. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 18 février 2011. Durée : 11'59. DVD *J. S. Bach-Stiftung* (ex *Gallus Media*) A 862. Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen. Zurich Bach er lebt V. Das Bach-Jahr 2011* Parution en 2012. Reprise en CD LC 27081 B204. *Bach Kantaten* n° 10. *J. S. Bach-Stiftung*. 2014. + Cantates BWV 66, 111. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (8 février 2013). Aria [3]. Durée : 4'49. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018. 12 février 2022). Durée : 17'07. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018. 10 février 2022). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 46'31. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018. 11 février 2022). *Reflexion*. Eleonore Frey-Staiger. Durée : 19'32.
- MANS**, Nanette (Soprano). BCW. Part 9/7+ Trompette et orgue. Enregistrement **vidéo** Sint-Janskerk, Gouda (Hollande), 29 mai 2021. **YouTube. Vidéo** + **BCW** (29 mai 2021). Durée : + Cantate BWV 51 + BWV595, 663.
- MERCERO**, Anloni. BCW. Part 8/25. Ex.51. Musica Boscareccia. Soprano: Alicia Amo. Enregistrement **vidéo**, église San Jeromino el Real, Madrid (Espagne), 11 avril 2019. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 mai 2019). Mvt 1. Durée : 6'06.
- MERKEL**, Marcus. BCW. Part 9/14. Soprano: Viola Michalski. Hochschulorchester. Enregistrement **vidéo**, Katharinensaal, Rostock (D), 23 avril 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (27 avril 2022). Durée : 14'47.
- MOLINA**, Alberto, Martinez. BCW. Part 8/1. Ex. 31. Hippocampus. Soprano: Rachel Elliot. Enregistrement live en l'église Pedro ad Vincula de la Villa de Vallecás, Madrid (Espagne), 10 mai 2010. Durée : 13'28. Coffret Arsis Pendrive-5242 DL HU. 2013. + Cantates BWV 54, 32 + *Concerto brandebourgeois* n° 6, BWV 1051. **YouTube** + **BCW** (9 juin 2017). Mvt 1. Durée : 6'.
- MONTGOMERY**, Kenneth. BCW. Part 5/13. Netherlands Radio Choir. Netherlands Radio Chamber Orchestra. Soprano: Elly Ameling. Enregistrement live en Hollande en août 1985. Report en coffret de 9 CD Oboe Classics CC 2024. The Radio Recordings. 2012.
- MOYSE**, Blanche. BCW. Part 5/15. Blanche Moyse Chorale. New England Bach Festival Orchestra. Soprano: Georgine Resick. Enregistrement live durant le *Marlboro Music Festival*, Vermont (USA), 29 juillet 1988. Deux microcassettes Brattleboro Music Center.
- MÜLLER-BRÜHL**. BCW. Part 7/26. Helmuth. Bach Vokalensemble Köln. Kölner Kammerorchester. Soprano: Siri Thornhill. Enregistré à Cologne (D), 19-22 février 2007. Durée : 15'14. CD Naxos 8.570453 « *Das Meisterwerk* ». 2008-2009. + Cantates BWV 51, 52, 199. Sous deux présentations différentes : *Meisterwerk*.
- MYSO** (Milwaukee Youth Symphony Orchestra). BCW. Part 8/13. Ex. 41. Bach Chamber Ensemble. Soprano: Saloni Rao. Enregistrement **vidéo** à Milwaukee (Wisconsin – USA), 30 mars 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW**. (6 août 2014). Mvts. 1, 3, 4. Durée totale : 7'09.

NOLL, Rainer. BCW. Part 8/8. Ex. 38. Main-Barockorchester Frankfurt. Soprano: Eva Leberz. Enregistrement live à la St. Martinskirche, Kelsterbach (D), 30 juillet 1995. CD Erbacher-Hof. 2017. **YouTube** (11 octobre 2020). Durée : 16'39.

OHMURA, Emiko. BCW. Part 6/18. Volume 12. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra. Soprano: Takako Mitsuno. Enregistré à Tokyo, 8 mai 1999. Durée : 16'03. CD Bach-Chor Tokyo BACHCD 12. Chanté en japonais. + Cantates BWV 93, 99.

OPPL, Maximilian. BCW. Part 9/5. Soprano: Johanna Rosa Falkinger. Wiener Lehrer-a-cappella-Choir. Ensemble Continuum Wien. Enregistrement **vidéo** à la Wiener Konzerthaus, Vienne (Autriche) (15 mai 2022). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (11 juillet 2022). Durée : 14'45.

PARK, Lauren Adja. BCW. Part 8/18. Soprano: Yvonne Trobe. Ensemble instrumental. Pas de chœur. Enregistrement à la Reformation Lutheran Church, Rochester, New York (USA) dans le *Cycle Eastman School of Music : Bach Cantata Series*. + Cantates BWV 170, 214. N'est pas accessible sur YouTube (Août 2023).

PIRFANO, Inigo. BCW. Part 8/3. Ex. 33. Coro de l'Universidad politecnica de Madrid. Orquesta Académica de Madrid. Soprano: Sonia de Munck. Enregistré dans le cadre du *21^e Festival d'Arts sacrés de la ville de Madrid*. 1^{er} mars 2011. Durée : 16'57. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 mai 2011). Version en 2 parties.

POHL, Rudolf. BCW. Part 4/ Soprano: Elisabeth Speiser. Das Collegium musicum des WDR. Der Aachener Domchor. Enregistrement en l'église paroissiale de Weinau bei Stolbert-Düren (D). (1973). **YouTube | Rainer Harald.** + **BCW** (16 mars 2024). Durée : 16'07.

POMMER, Max. BCW. Part 5/14. Neues Bachisches Collegium Musicum Leipzig. Leipziger Universitätschor. Leipzig Paul-Gerhardt-Kirche. Soprano: Venceslava Hrubá-Freiberger. Enregistré à la Paul-Gerhardt-Kirche, Leipzig (D), juin - juillet 1986 - juin 1987. Durée : 15'43. Disque et cassette 27149 Eterna (ex RDA) et reprises CD Berlin Classics BC 1066-2. 1988-1993: *Bach Kantaten*. Cassette Capriccio CC 27149 et CD Capriccio 10151. 1988. + Cantates BWV 55, 199.

POPKEN, Ralf. BCW. Part 9/2. Soprano: Biljana Wittstock + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, St. Michaelis - Kirche (D), 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (22 mai 2021). Durée : 15'34.

RATTLE, Simon. BCW. Part 9/16. Soprano: Anna Prohaska. Members of Berliner Philharmoniker. Enregistrement **vidéo** Philharmonie, Berlin (D), 21 mai 2022. Berliner Philharmoniker. YouTube. Vidéo, BCW sur identification. + Cantates BWV 8, 105.

REDEL, Kurt. BCW. Part 4/7. Chœur et Orchestre Pro Arte Munich. Soprano: Agnes Giebel. Enregistré à Munich ? années 1960 ou 1972. Disque Erato STU 70692. + Cantate BWV 52 et trois airs tirés du *Petit Livre d'A. M. Bach*.

RILLING, Helmuth. BCW. Part 5/11. Gächinger Kantorei Stuttgart. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Soprano: Arleen Auger. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), juin - juillet 1983. Durée : 14'33. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98741. 1984. + Cantate BWV 193. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 26). Hänssler Verlag. Classic. Laudate 98877. 1989. + Cantates BWV 92, 18. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 27) Hänssler-Verlag 92.027. 1999. **YouTube** + **BCW** (30 septembre 2013. 29 janvier 2018. 24 mai 2022).

SCHERCHEN, Hermann. BCW. Part 2/1. Wiener Akademie Kammerchor. Vienna State Opera Orchestra. Soprano: Magda László. Enregistré à Vienne (Autriche), années 1950-1951. Durée : 18'04. Disque Westminster WYN 18393. + Cantate BWV 106. Reprises en CD Westminster MCCW 18030 et CD Archipel ARPCD 0268 (2004). + Cantates BWV 106, 140. **YouTube** + **BCW** (Février 2010). Aria [Mvt 1]. Durée : 7'25. + Photos. **YouTube** (6 juin 2018). Version en mouvements séparés.

SCHOLZ, Rudolf. BCW. Part 7/28. Camerata Viennensis. Soprano: Tünde Szaboki. Enregistrement live à la Peterskirche, Vienne (Autriche), 6 juin 2008. CD Peterskirche Wien. + Cantates BWV 170, 55

STOYANOVA, Dona (Soprano). Direction ? BCW. Part 9/11. + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale Saint-Joseph. Sofia (Bulgarie). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (22 janvier 2022). Durée : 14'54.

SUZUKI, Masaaki. BCW. Part 7/27. Volume 41. Bach Collegium Japan. Soprano: Carolyn Sampson. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), septembre 2007. Durée : 13'58. CD BIS SACD-1691. 2008. Distribution en France, décembre 2008. + Cantates BWV 56, 82, 158. YouTube (Février 2013). Cette version n'est plus accessible (Juin 2016 - Septembre 2018). **YouTube | france musique** Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider (16 février 2020). **YouTube | Alexandr/** Russie ? (14 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 35** (19 juin 2021).

TOUWEN, Bernhard. BCW. Part 9/20. Soprano: Catherine Hawkins. Venti Musicali. Enregistrement Her canakel, Tilburg (Hollande), 6 octobre 2024. La vidéo n'est pas accessible (Juin 2025).

TURNER, Ryan. BCW. Part 8/10. Musicians from the Carmel Bach Festival and Emmanuel Music. Soprano: Kendra Colton. Enregistrement à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA). CD Winsor Music 2016. Durée : 14'16. + BWV 32, 47. YouTube ne paraît plus accessible (Juillet 2022).

TURNER, Ryan. BCW. Part 9/21. Soprano: Janet Ross Emmanuel Music, Orchestra and Choir. Enregistrement à l'Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA). 16 février 2025. CD. Durée : 16'07. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (16 février 2025). Durée : 16'06.

UNIVERSITY OF MICHIGAN, Members. BCW. Part 9/13. Soprano: Julia Bezems. Michigan Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** University of Michigan. School of Music. Ann Arbor (Michigan - USA) 19 mars 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (29 juin 2022). Durée : 14'13.

VASHEGY, György. BCW. Part 8/22. Ex. 49. Purcell Choir / Orfeo Orchestra. Soprano: Emöke Barath. Enregistrement **vidéo** à la Vac Dominican Church (Hongrie), 30 juin 2018. **YouTube** + **BCW** (16 avril 2019). Durée : 15'40.

VERMUNT, Jos. BCW. Part 9/3. Soprano: Titia van Heyst. Residentie Bachorkest. Seule le soprano chante le choral final. Enregistrement **vidéo**, Kloosterkerk, La Haye (Hollande). 31 janvier 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (31 janvier 2021). Durée : 16'06. Durée du Service religieux : 76'35.

VINROY, D. Brown. Jr. BCW. Part 8/5. Ex. 35. Canticum Novum. Soprano: Rochelle Ellis. Enregistrement live à la Bristol Chapel, Westminster Choir College, Princeton (New Jersey - USA), 26 septembre 2012. CD Westminster Choir College.

WACHNER, Julian. BCW. Part 8/12. Ex. 41. *Bach at One. Cantata Series*. Choir of Trinity Wall Street / Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soli : ? Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 10 mars 2014. Durée : 14'39. **Trinity Wall Street Website. Vidéo.** + **BCW**. Cantate BWV 90. Durée totale : 49'43.

BWV 84. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvt 3] William H. Scheide, Bach Aria Group. Soprano: Jean Carlton. Début des années 1950. Disque MGM.
M-2. Mvt 3] Bach Aria group. Soprano: Susan Davenney Wyner. New York mars 1980. CD Boston Records.

- M-3- Mvt 7] Boy (Soprano): Allan Bergius (Jeune sopran figurant dans les enregistrements Teldec /Harnoncourt /Leonhardt. 1986 ? Enregistré sur disque avant les années 1980 ?
- M-4. Mvt 3] John Nelson. Orchestra of St Luke's. Soprano: Kathleen Battle. Enregistré à New York, août - décembre 1989 et août 1990. CD Deutsche Gramophon 429737 : *Arien für Sopran*. 1992. **YouTube** + **BCW** (2 octobre 2017). Durée : 3'24.
- M-5. Mvt 3] The Aulos Ensemble. Soprano: Julianne Baird. Enregistré au Metropolitan Museum of Art, New York, décembre 1993 ? CD Music Masters Classics 67119. Reprise label MHS *Musical Heritage Society*. (USA).
- M-6. Mvt 3] Marek Stryncl. Musica Florea. Mezzo-Soprano: Magdalena Kozena. Enregistré à Kromeriz (Tchécoslovaquie), juillet septembre 1996. Durée : 5'13. CD Archiv Produktion. **YouTube** (16 mai 2015). Durée : 5'06.
- M-7. Mvt 3] Soprano: Nienke Oostenrijk. Direction ? Ensemble instrumental. Enregistré à Deventer (Hollande), juin - juillet 1998. CD Vanguard Classics / Challenge Classics.
- M-8. Mvt 5] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Enregistré en juin 1999. Bach Edition 2000. Œuvres chorales. Volume 17. CD Brilliant Classics/Bayer Records. Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics Volume V- 93102 27/133. Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 avec en plus deux DVD et les partitions de la BGA.
- M-9. Mvt 5] Manuel Ramos. El Orfeon Cantabile d'Alicante. Orquesta Barroca Valenciana. Enregistrement **vidéo** à Orihuela (Espagne), 19 novembre 1999. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 août 2018). Durée : 3'08.
- M-10. Mvt 3] Alexander Weimann. Académie Baroque de Montréal. Soprano: Suzie Leblanc. Enregistré à Québec (Canada), 19-21 août 2001. Durée : 4'57. CD Atma Classique ACD2-2215.
- M-11. Mvt 1] Bicket, Harry. The English Concert. Soprano: Elisabeth Watts. Enregistré à Londres (GB), janvier 2010. CD SACD Harmonia Mundi HMU 807 550 : *Cantatas & Arias*. 2011. **YouTube** + **BCW** (10 avril 2019). Durée : 5'48.
- M-12. Mvt 3] Soprano: Silvia De Toffol + Orgue. Source italienne. YouTube + BCW: N'est plus accessible (Octobre 2019).
- M-13. Mvt 1] Soprano: Beth Allen-Gardner + Piano (Martha Gardner). Enregistrement live. **YouTube** + **BCW** (8 mars 2012. 25 novembre 2015). Durée : 6'01.
- M-14. Mvt 5] Carlos Catala Pico. La Coral Tabaquera Alicantina. + Piano. Enregistrement **vidéo** à Aliante (Espagne), 25 mars 2012. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (15 février 2018). Durée : 1'40.
- M-15. Mvt 3] Soprano: Kate Fruchterman + hautbois et piano. Enregistrement **vidéo** réalisé vers 2013. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (19 mars 2013). Durée : 4'48.
- M-16. Mvt 1] Soprano: Anne Rookey + Orgue. Enregistrement **vidéo** en l'église catholique du Saint-Rédempteur, Madison (Wisconsin – USA), 6 janvier 2014). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (1^{er} juin 2014). Durée : 7'43.
- M-17. Mvt 5] Vincenzo Ninci. Coro Harmonici Cantores. Ensemble Concentus. Enregistrement **vidéo** en l'église Sainte-Catherine, Sienne (Italie), 27 avril 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (6 mai 2014). Durée : 1'33.
- M-18. Mvt 3] Soprano: Maria Valdmaa + Ensemble instrumental Floridante. Enregistrement **vidéo** au Estonia Concert Hall, 8 décembre 2015. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (6 janvier 2016). Durée : 4'43.
- M-19. Mvt 5] Ensemble de Saxophone. Glasbena sola Marjana Kozinze. Enregistrement **vidéo** à Glasbena (Slovénie), 3 juin 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (5 juin 2016). Durée : 1'13.
- M-20. Mvt 1] Soprano: Maria Planas. Bachroc Ensemble y Coro de Solistas de Gracia. Enregistrement **vidéo** à Randa (Majorque – Espagne), 1^{er} octobre 2016. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (2 octobre 2016). Durée : 6'06.
- M-21. Mvt 1] Thomas Hanelt. Russische Kammerphilharmonie St. Petersburg. Soprano: Stefania Gniene Mégret. Enregistré à Saint-Petersbourg (Russie), 14 mai 2017. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (31 juillet 2017). Durée : 6'59.
- M-22. Mvt 3] Soprano: Delphine Mégret + Hautbois. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (22 juillet 2018). Durée : 4'36.

BWV 84. YouTube. Autres mouvements :

8 juin 2015 [Mvt 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, hautbois et cordes. Durée : 6'24.

Novembre 2015 [Mvt 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour quartet à cordes. Durée : 6'07. Ne paraît plus accessible (Septembre 2018).

22 novembre 2015. [Mvt 1]. Oscar Gershenson. La Capilla Real de Madrid. Enregistrement **vidéo** à Madrid (Espagne) en novembre 2015. **Vidéo** (22 novembre 2015). Durée : 5'40.

3 mai 2016. [Mvt 5]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 112. Volume 2. Durée : 1'19. + Partition déroulante. Melodie/Choral: « *Wer nur den lieben Gott lässt walten.* »

9 janvier 2017. [Mvt 5]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'27.

Melodie/Choral: « *Wer weiss, wie nahe mir mein End.* »

26 août 2020. [Mvt 3]. Eric Milnes (clavier). Soprano: Sherazade Panthaki. + Viol, oboe, cello.

Enregistrement **vidéo**. Lieu et date ? Durée : 5'33.

ANNEXE BWV 84

ALFRED DÜRR

Notice de l'enregistrement de Wilhelm Ehmann (traduction de Carl de Nys). Disque Cantate *Bach-Studio* 641212 (mono) et 651212 (stéréo). Début des années 1960.

«... L'évangile du dimanche de la Septuagésime (*Saint Matthieu* XX, 1-16) relate la parabole des ouvriers de la vigne ; tous reçoivent au soir le même salaire quoiqu'ils aient été engagés à des heures très différentes de la journée. Lorsque ceux qui ont été engagés dès le matin murmurent contre ce procédé, le seigneur de la vigne leur dit : « *Mon ami, je ne te fais aucune injustice. N'as-tu pas convenu avec moi d'un salaire d'un denier ? Est-ce une raison de mécontentement pour toi que je suis bon avec les autres ?* ».

Dans les cantates de Bach destinées à ce dimanche le centre de gravité de la parabole est fortement déplacé par une intervention plus orientée vers la vie pratique, d'ordre rationnel : « *Je me contente de ce que Dieu m'attribue et je vois sans jalousie ni envie que d'autres reçoivent plus que moi* ».

On retrouve ces idées dans la cantate que nous présentons : « *Ich bin vergnügt mit meinem Glück = Je suis heureux en mon bonheur* ». Nous ne connaissons pas l'auteur du livret, mais il existe un livret d'Henrici-Picander daté de 1728 « *Ich bin vergnügt mit meinem Stande = Je suis heureux en ma condition* » qui ressemble tellement au texte de cette cantate dans le développement des idées, parfois même au mot à mot, qu'il doit exister un rapport entre ces deux livrets ; mais d'autre part il y a des différences si graves à certains endroits que l'on peut dire avec Wustmann que l'adaptation n'a pas laissé « pierre sur pierre ».

Il est en tout cas difficile d'établir aujourd'hui avec certitude si les deux livrets ont été écrits par Picander, si celui-ci a imité un modèle étranger ou si son livret existait déjà avant la composition de cette cantate BWV 84 et que celui-ci aurait alors été remanié, éventuellement par Bach lui-même.

Il est possible de situer avec une grande vraisemblance la composition de la cantate de Bach en 1727, c'est-à-dire avant la publication du texte imprimé de Picander. Sa destination à une voix soliste (soprano) à laquelle le chœur ne se joint que dans le choral final lui a valu le titre – rare chez Bach - de « *cantata* » ; le Cantor désigne la plupart des œuvres que nous appelons aujourd'hui « cantate » par le titre de « concerto », alors que la dénomination de « *Cantata* » est réservée en principe aux œuvres pour solistes.

On a voulu démontrer à partir de cette destination à une voix soliste et de la transformation du livret original qu'il s'agissait d'une musique spirituelle à usage domestique, par exemple pour Anna Magdalena ; cette hypothèse est sûrement erronée : il suffit de lire le texte ; celui-ci suppose que l'on vient de lire la parabole des ouvriers de la vigne. D'ailleurs ce serait méconnaître l'activité du compositeur J.-S. Bach que de prétendre qu'il n'aurait pas utilisé pour le culte une partition de ce genre. Si on a beaucoup d'imagination, on peut très bien voir Anna Magdalena chanter cette page dans le milieu familial ; mais rien n'est là pour le prouver.

Bach a utilisé au maximum les diverses combinaisons possibles, avec un ensemble aussi restreint : un soprano-solo, un hautbois, le groupe des cordes et la basse continue.

La première aria utilise tout l'ensemble, la seconde [Mvt 3] ne fait appel qu'à deux instruments solistes ; le premier récitatif n'est soutenu que par le continuo alors que le second est accompagné par l'ensemble des cordes. Les mouvements ont aussi des caractères très variés ; au premier, lent et solennel, succède un récitatif très simple mais ensuite c'est une aria évoquant un mouvement de danse et dont l'invention mélodique relève du lied, alors que le dernier récitatif avec ses longs accords tenus des cordes revient à la solennité du mouvement initial, avant que le choral à quatre voix n'achève le tout en une polyphonie très pleine.

La première aria [Mvt 1] suggère un mouvement de concerto pour les hautbois (les coloratures du hautbois !). La mesure à trois temps que l'on perçoit toujours très clairement à travers les accords des parties d'accompagnement et qui est ensuite ornée par les riches figurations, syncopes et traits du hautbois puis de la partie chantée, exprime parfaitement l'égalité d'humeur de celui qui est satisfait du sort que Dieu lui a destiné. Du point de vue formel c'est une aria en trois parties dont le *Da capo* est différent de la première partie ; la partie centrale étant subdivisée en deux sections, elle donne une impression de vastes proportions. Le récitatif qui s'enchaîne [Mvt. 2] est au contraire d'une grande simplicité ; il ne comporte aucun ornement mélismatique et ne s'élargit jamais en *arioso*.

L'aria suivante [Mvt 3] « *Ich esse mit Freuden mein weniges Brot = Je mange avec joie mon peu de pain* » illustre par son invention mélodique très vivante relevant du lied non seulement les joies = *Freuden* dont parle le début de cette aria, mais plus encore la séquence centrale du texte « *ein fröhlicher Geist, ein dankbares Herze, das lobet und preist = un esprit joyeux, un cœur reconnaissant, qui loue et magnifie...* » ... La conduite des deux parties instrumentales (hautbois et violon obligé) est particulièrement séduisante. Au début ces deux voix ont la même marche (les figurations assez vives du violon étant un peu simplifiées à l'intention du hautbois), puis elles se séparent pour se retrouver dans la suite ; elles établissent de la sorte une alternance continue entre l'homophonie et la polyphonie.

Le récitatif suivant [Mvt 4] fait contrepoids à l'aria initiale : les instruments à cordes confèrent à son texte et à sa forme une importance inhabituelle. Pourtant il ne comporte pas plus que le premier des séquences *arioso*. L'ensemble des instruments se joint aux quatre voix du chœur pour le choral final [Mvt 5], simple et traditionnel ».

ANNEXE BWV 84 PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750

Novello & Coy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, page 443 :

« Nous en arriverons maintenant aux cantates des années 1731 à 1734 et examinerons celles à nouveau basées sur une série de textes de Picander [les précédentes étaient les cantates dites « profanes »]. La cantate pour la Septuagésime « *Ich bin vergnügt* » du 21 janvier 1731 apparaît dans l'œuvre de Bach sous une forme altérée que Picander lui-même a dû arranger.

Dans cette œuvre charmante nous trouvons, ce qui arrive rarement chez Bach, c'est qu'elle soit confiée exclusivement à la voix de soprano. Nous nous souviendrons en parlant d'une autre cantate, « *Ich habe genug*. » [BWV 82], de la même époque, qu'elle a pu être donnée en relation avec Anna Magdalena Bach et que cette pièce fut vraisemblablement écrite pour elle.

À l'époque, au foyer de Bach, il y avait possibilité d'instrumentistes et de chanteurs, dont sa femme et ses enfants constituaient l'armature ; singulièrement Anna Magdalena Bach qui a ses débuts avait eu la pratique du chant dans les services d'église bien qu'elle n'apparut jamais en public ailleurs qu'à la cour de Cöthen où elle était devenue la femme de Sébastien. Depuis elle exerçait ses talents à titre privé et son mari prenait soin dans ses compositions de lui donner quelques opportunités. La cantate « *Ich bin vergnügt* » a bien ce caractère d'exécution d'une musique « domestique ». On peut supposer que Bach avait remarqué cette possibilité, ce qui peut expliquer les modifications apportées au texte dans lequel le caractère général est conservé et globalement les idées, le tout de même longueur. Mais excepté le choral final, la dernière strophe du cantique « *Wer weiss, wie nahe mir mein Ende.* » le texte dans lequel Dieu est directement « impliqué » est altéré ou omis [par rapport au texte original de Picander. L'ensemble ainsi conçu est une dévote méditation culminant dans le choral comme une prière ».

[Page 475] : « ...La première [cantate] qui peut être appelée cantate-solo au sens strict du terme et ne comportant qu'une seule voix est la cantate pour la Septuagésime « *ich bin vergnügt*. ». En elle réside le premier exemple d'un usage « privé » comme semblent le démontrer clairement les modifications apportées au texte ».

[Page 699] : Les filigranes : Les filigranes *GAW* et « un cor » figurent sur le papier des partitions autographes selon la liste d'une dizaine de compositions en tout : les cantates BWV 112, 197a, 35, 171, 120a, 84, 82, 174, 137, BWV 201 ».

CANTATE BWV 84. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION AOÛT 2026.